

Al Kapav Yavi

על כפיו יביא

Paroles : Yoram Teharlev

Musique : Ya'ir Rozenbloom

Chorégraphie : [Maman Schlomo](#) - 2007

על כפיו יביא

ברחובנו הצר
גר נגר אחד מוזר
הוא יושב בצריפו
ולא עושה דבר.

איש אינו בא לקנות,
ואין איש מבקר,
ושנתיים שהוא
כבר אינו מנגר.

והוא חלום אחד נושא עוד בלבבו
לבנות כסא לאלהיו שיבוא,
על כפיו אותו יביא,
לאלהיו הנביא.

והוא יושב ומחכה לו
כבר שנים חולם הוא שיזכה לו,
על סודו שומר ומחכה לו
מתי כבר יגיע היום.

ברחובנו הצר
גר סנדלר אחד מוזר
הוא יושב בצריפו
ולא עושה דבר.

מדפיו הריקים
מכוסים באבק

כבר שנתיים מונח
המרצע בשק.

והוא חולם כי נעליים הוא תופר,
בן על הרים ינוו רגלי המבשר.
על כפיו אותן יביא,
לאליהו הנביא.

והוא יושב ומחכה לו...

בירושלים ישנו
איש לגמרי לא צעיר,
שבנה הרבה בתים
בכל פינות העיר.

הוא מכיר כל סמטה,
כל רחוב ושכונה,
הוא בונה את העיר
כבר שבעים שנה.

והוא חולם כי, כמו שאת העיר בנה,
יניח למקדש את אבן הפינה.
על כפיו אותה יביא
אליהו הנביא.

והוא יושב ומחכה לו

Kaf, kapayim
Lehavi, hevi
Rechov

la paume, la main
apporter
une rue

כף, כפיים
להביא, הביא
רחוב, רחובות

Tzar, tzara	étroit	צר, צרה
Lagur, gar	habiter	לגור, גר
Nagar	un menuisier	נגר
Echad	un	אחד
Muzar	étrange	מוזר
Lashevet, yashav	être assis	לשבת, ישב
Tzarif	une cabane, une bicoque	צריף
La'assot, asa	faire	לעשות, עשה
Davar, dvarim	une chose	דבר, דברים
Ish, anashim	un homme	איש
Lavo, ba	venir	לבוא, בא
Liknot, kana	acheter	לקנות, קנה
Levaker, biker	visiter	לבקר, ביקר
Shnatayim	deux ans	שנתיים
Kvar	déjà	כבר
Lenager, niger	s'adonner à la menuiserie	ניגר, לנגר
Chalom, chalomot	un rêve	חלום, חלומות
Laset, nasa	porter, soulever	לשאת, נשא
Od	encore	עוד
Levav	un coeur	לבב
Livnot, bana	construire, bâtir	לבנות, בנה
Kise, kisot	une chaise, un siège	כסאות, כסא
Eliyahu	Elie	אליהו
Navi, neviim	un prophète	נביא
Lechakot, chika	attendre	לחכות, חיכה
Shana, shanim	une année	שנה, שנים
Lachlom, chalam	rêver	לחלום, חלם
Lizkot, zacha	gagner, obtenir	לזכות, זכה
Sod	un secret	סוד
Lishmor, shamar	garder	לשמור, שמר
Matai	quand	מתי
Lehagi'a, higi'ah	arriver	להגיע, הגיע

Yom	un jour	יום
Sandlar	un cordonnier	סנדלר
Madaf, medafim	une étagère	מדף, מדפים
Reik, reika	vide	ריק, ריקה
Mechuse, mechusa	couvert	מכוסה
'avak	la poussière	אבק
Munach	posé	מונח
Meratze'a	une alêne, un poinçon	מרצע
Sak, sakim	un sac	שק
Na'al, na'alaim	une chaussure	נעל, נעליים
Litpor, tafar	coudre	לתפור, תפר
Har, harim	une montagne	הר, הרים
Linvot, nava	être beau	לנוות, נווה
Regel, raglayim	un pied	רגל, רגליים
Mevaser	un messenger	מבשר
Y'rushalayim	Jérusalem	ירושלים
Legamrei	tout à fait, complètement	לגמרי
Tza'ir, tze'ira	jeune	צעיר, צעירה
Harbeh	beaucoup	הרבה
Bayit, batim	une maison	בית, בתים
Chol	tout, chaque	כל
Pina, pinot	un coin	פינה, פינות
'ir, 'arim	une ville	עיר, ערים
Lehakis, hikir	connaître	להכיר, הכיר
Simtah, simtot	une ruelle	סמטה, סמטות
Sh'chunah, sh'chunot	un quartier	שכונה, שכונות
Shiv'im	soixante-dix	שבעים
K'mo	comme	כמו
Lehani'ach, hini'ach	placer, poser	להניח, הניח
Mikdash	un temple	מקדש
Even-pinah	une pierre angulaire	אבן הפינה

Il apportera dans ses mains

Dans notre rue étroite,
Habite un étrange menuisier.
Il est assis dans sa bicoque
Et il ne fait rien.

Personne ne vient pour acheter
Et nul ne lui rend visite.
Et depuis déjà deux années
Il ne s'adonne à la menuiserie.

Et il porte un rêve unique en son cœur :
Construire un trône pour Elie qui va venir,
Dans ses mains, il l'apportera
A Elie le prophète.

**Et il est assis et l'attend,
Voilà déjà des années qu'il rêve
Il garde son secret et attend,
Quand donc viendra ce jour ?**

Dans notre rue étroite,
Habite un étrange cordonnier.
Il est assis dans sa bicoque
Et il ne fait rien.

Ses étagères vides
Sont couvertes de poussière.
Et depuis déjà deux années
Son alêne est posée dans le sac.

Et il rêve qu'il coud une paire de chaussures
Qui embelliront les pieds du Messager sur les montagnes.
Dans ses mains, il les apportera
A Elie le prophète.

Et il est assis et l'attend...

A Jérusalem , il y a
Un homme plus très jeune,

Qui a bâti de nombreuses maisons
Dans tous les coins de la ville.

Il connaît chaque ruelle,
Chaque rue et chaque quartier,
Il construit la ville
Depuis déjà soixante-dix ans.

Et il rêve que, comme il a bâti la ville,
Il posera la pierre d'angle du Temple.
Dans ses mains, il l'apportera
A Elie le prophète.

Et il est assis et l'attend...

Al Kapav Yavi

Bir'choveinu hatzar
gar nagar echad muzar.
Hu yoshev bitzrifo
velo oseh davar.

Ish eino ba liknot,
ve'ein ish mevaker,
U'shnatayim she'hu
kvar eino menager.

Vehu chalom echad nose od bil'vavo
livnot kise le'Eliyahu she'yavo ,
al kapav oto yavi,
Le'Eliyahu Hanavi.

**Vehu yoshev umechakeh lo
Kvar shanim cholem hu sheyizkeh lo,
al sodo shomer umechakeh lo
matai kvar yagi'ah hayom?**

Bir'chovenu hatzar
gar sandlar echad muzar.
Hu yoshev bitzrifo
velo oseh davar.

Medafav harekim
mechusim be'avak
Kvar shnatayim munach,
hameratze'a basak.

Vehu cholem ki na'alaim hu tofer,
ban al harim yinvu raglei hamevaser.
Al kapav otan yavi,
le'Eliyahu Hanavi.

Vehu yoshev umechakeh lo ...

Bi'y'rushalayim yeshno
ish legamrei lo tza'ir,

shebana harbeh batim
bechol pinot ha'ir.

Hu mekir kol simtah,
kol rechov ush'chunah,
hu boneh et ha'ir
kvar shiv'im shanah.

Vehu cholem ki k'mo she'et ha'ir banah,
yani'ach lamikdash et even-hapinah.
Al kapav otah yavi,
le'Eliyahu Hanavi.

Vehu yoshev umechakeh lo...